



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



0 3 1 2 7 2 1 2

SPOMLADANSKI ROK

**Višja raven**  
**LATINŠČINA**  
Izpitna pola 2

Prevodna enota

**Sobota, 7. junij 2003 / 105 minut**

*Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki: kandidat prinese s seboj nalivno pero ali kemični svinčnik, latinsko-slovenski slovar, slovensko-latinski slovar in latinsko slovnico. Kandidat dobi dva ocenjevalna obrazca.*

**MATURITETNI PREIZKUS**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila. Ne izpuščajte ničesar!**

**Ne obračajte strani in ne začenjajte reševati nalog, dokler Vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

**Naloge, pisane z navadnim svinčnikom, se točkujejo z nič (0) točkami.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca).

Številka v oklepaju pomeni točkovno vrednost naloge.

Končni prevod z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom napišite na četrto (4.) stran **v izpitni poli**. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali stavek prečrtajte in napišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki se pri ocenjevanju ne upoštevajo. Nečitljiv spis se točkuje z nič (0) točkami. Osnutek prevoda lahko napišete na tretjo (3.) stran izpitne pole. Osnutka se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje sposobnosti.

Želimo Vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 4 strani.*

**PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.**

(60)

**SKUPAJ V LJUBEZNI, SKUPAJ V SMRT**

Marcus Plautius<sup>1</sup>, cum ex Asia classem nonaginta navium reduceret, Tarentum<sup>2</sup> appulit, ut ibi Horestillam uxorem, navigationis sociam et undarum iactatione lassam et gravi morbo aegram, in terra deponeret. Horestilla autem, ubi primum navem egressa est, animam efflavit; cuius<sup>3</sup> morte ita perfractus est<sup>4</sup> animus Marci Plautii, ut nihil aliud magis cupiverit quam vitam suam deponere. Propositum suum tamen dissimulavit et uxoris funus quam piissime<sup>5</sup> paravit. Iam aderant unguenta, iam ad rogam incendendum faces parabantur, cum Plautius, suprema oscula uxori se velle dare simulans, gladium denudavit et in eum ita incubuit<sup>6</sup>, ut mortuus super corpus extinctae<sup>7</sup> uxoris statim ceciderit. Qua re<sup>8</sup> vehementer commoti, qui aderant, Marci Plautii corpus cum uxore coniunxerunt et uno rogo duo corpora cremaverunt. Postea eo loco Tarentini, ut tantam pietatem honorarent, sepulcrum exstruxerunt, quod "Amantium" vocaverunt.

*Prيرهeno po Valeriju Maksimu*

<sup>1</sup> **Marcus Plautius:** Mark Plavtij, rimski poveljnik

<sup>2</sup> **Tarentum:** Tarentum, i n. Tarent, mesto v Lukaniji v južni Italiji

<sup>3</sup> **cuius:** = et eius (relativna zveza)

<sup>4</sup> **perfractus est:** oblika glagola perfringo 3 perfregi, perfractum prelomim, porušim, uničim; pretresem

<sup>5</sup> **piissime:** težko prevedljiva beseda; pius 3 je tisti, ki se zaveda svoje dolžnosti do družine, prednikov, domovine in bogov ter ravna v skladu z njo, torej je prevod odvisen od sobesedila → piissime bi torej tu lahko prevedli: z vsem dolžnim spoštovanjem, z ljubeznijo in s spoštovanjem itd.

<sup>6</sup> **incubuit:** oblika glagola incumbo, incubui, incubitum ležem, vržem se na

<sup>7</sup> **extinctae:** ptcp. pf. glagola ex(s)tinguo 3 ex(s)tinxi, ex(s)tinctum ugasnem, usmrtilim, pass. → umrem

<sup>8</sup> **Qua re:** = et ea re (relativna zveza)



